

印尼蘇西洛總統決定書 把「支那」改稱「中華」

「支那」稱呼將成為歷史

【本刊訊】印尼蘇西洛總統於三月十二日簽署二〇一四年第十二號總統決定書（Keppres No.12 Tahun 2014），撤銷一九六七年內閣主席團公告（SE 06 /Pres. Kab / 6 / 1967 Tanggal 28 Juni 1967）。從即日起，把「支那」（Cina）改稱「中華」，稱呼「華人」為「Orang Tionghoa」。蘇西洛總統在決定書中提到，把「中華」改為「支那」已使華裔公民在社交上受到歧視性影響。使用「支那」術語也被認為是違背憲法精神，因為印尼民族創始人在一九四五年憲法第二十六條中已選擇使用「中華」術語。

對中國與華人的稱呼改回到一九一〇年荷蘭人頒佈國籍法時將中國人稱為「Cina」一詞，以達到煽動印尼人民對中國和華人的仇恨。一九六七年蘇哈托批准了這個建議並以第六號政府公告的形式公佈。該公告雖然不是法律規定，但在軍人專制時期軍方的決定實際是凌駕於憲法和法律之上的。因此，從那時起在印尼對華族的歧視和虐待就變成了合法化。蘇哈多長達二十二年的反華政策導致印尼的反華事件不時發生，其中一九九八年印尼的特大排華動亂影響較大，動亂期間數千建築被搶奪一空甚至燒毀，不少華人遭殺害。

飽受歧視和不公正待遇的華族人民為爭取正當合法權益，進行了長期和艱辛的努力奮鬥，尋求在建國五基框架下獲得印尼公民應有的法律保護。但在獨裁政權統治下，他們的抗爭沒有取得任何進展。

印尼第四任總統瓦希德執政後，做出了順應民心的英明決定，把「支那」一詞改回為「TIONGHOA」，並且恢復了華族歡度春節等風俗習慣等，受到了印尼華族和國際社會的高度讚揚。梅加瓦蒂和蘇西洛執政後，繼續深化民主改

革，促進民族和解，先後決定把華族春節確定為法定假日，制定新的國籍法以及允許華族參政議政。如今，已經融入民族大家庭的華族正與各族人民一起為建設繁榮、幸福的祖國而貢獻力量。

附註：「支那」一詞的起源眾說紛紜，普遍認同的說法是「支那」起源於印度。印度古代人稱中國為「Cina」，認為「Cina」在梵文中表示「中國絲」，因中國是絲綢的故鄉，古印度人和波斯人等都用中國絲（梵文Cina）代指「中國」，也有說法認為「Cina」就是「陶器」（China）。漢明帝時，梵文「Cina」一詞隨著佛教傳入中國，後又傳到日本。古羅馬稱中國為「Sinoa」，後來的英文中的「China」，和法文中的「Chine」，都被認為是來自這個詞源，並無貶義。至十八世紀末，中日一戰，中國戰敗並簽訂《馬關條約》，至此日本逐漸開始使用「支那」稱呼中國，並帶有蔑視和貶義。因此，「支那」從中性詞變為貶義詞。